

ALL RETURN 水沢剛展 [オールリターン]

TSUYOSHI OZAWA 百年たったら帰っておいで 百年たてばその意味わかる
Come back in a hundred years' time. After a hundred years you'll understand.

① 帰って来た K.T.O.
2017 年
油彩、カンヴァス 8 点、各 150.0 × 250.0cm
シングルチャンネル・ビデオ
11 分 31 秒
作家蔵

The Return of K.T.O.
2017
Oil on canvas: Set of eight works (150.0cm×250.0cm each)
Video: Single-channel video, 11:31
Collection of the Artist

② 帰って来たペインター F
2015 年
油彩、カンヴァス 8 点、各 150.0 × 250.0cm
シングルチャンネル・ビデオ
12 分 8 秒
森美術館蔵

The Return of Painter F
2015
Oil on canvas: Set of eight works (150.0cm×250.0cm each)
Video: Single-channel video, 12:08
Collection of Mori Art Museum

③ 帰って来た S.T.
2020 年
インクジェット・プリント、カンヴァス 8 点、
各 150.0 × 250.0cm
シングルチャンネル・ビデオ
11 分 53 秒
弘前れんが倉庫美術館蔵

The Return of S.T.
2020
Inkjet on canvas: Set of eight works (150.0cm×250.0cm each)
Video: Single-channel video, 11:53
Collection of Hirosaki Museum of Contemporary Art

④ 帰って来た J.L.
2016 年
油彩、カンヴァス 8 点、各 150.0 × 250.0cm
シングルチャンネル・ビデオ
9 分 33 秒
作家蔵

The Return of J.L.
2016
Oil on canvas: Set of eight works (150.0cm×250.0cm each)
Video: Single-channel video, 9:33
Collection of the Artist

⑦ 帰って来た Dr. N
2013 年
シングルチャンネル・ビデオ
5 分 54 秒
作家蔵

The Return of Dr. N
2013
Single-channel video, 5:54
Collection of the Artist

※ 作品にはお手を触れないでください。
※ 展示室内は、「円卓会議の部屋—帰って来た人たちのアーカイブと百年」と「弘前エクステンジ」を除き、写真撮影が可能です。
※ 動画の撮影はご遠慮ください。
※ 各作品内の番号は、絵画作品の順番を示しています。
※ 展示は変更になる場合があります。

※ Do not touch the artworks.
※ With the exception of *Roundtable Meeting Room: Archive of the Returnees and 100 Years* and *Hirosaki Exchange*, photography is permitted throughout the exhibition.
※ Do not shoot video of the artworks.
※ The number in every work indicates the order of the paintings.
※ Exhibits are subject to change.



1F



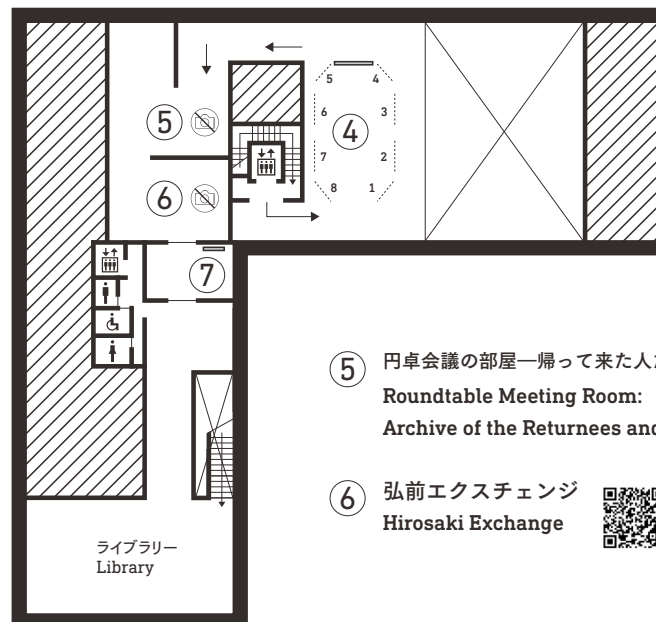
作品の展示順に関わらず、展示会場内を自由に鑑賞いただくことができます。
各作品の映像は、いずれも約 10 分程度です。映像の投影は、a と b、交互に行われます。

- a) ①と③の映像は同じ時間帯に投影しています。
- b) ②と④の映像は同じ時間帯に投影しています。

Please feel free to enjoy viewing the exhibition as you wish without adhering to the order of the works.
Each video is approximately 10 minutes long. The programs will alternate between A and B.

- Program A: Numbers ① and ③ will be shown at the same time.
- Program B: Numbers ② and ④ will be shown at the same time.

2F



⑤ 円卓会議の部屋—帰って来た人たちのアーカイブと百年
**Roundtable Meeting Room:
Archive of the Returnees and the 100 Years**

⑥ 弘前エクステンジ
Hirosaki Exchange



ALL RETURN 水沢剛展「オールリターン」TSUYOSHI OZAWA 百年たったら帰っおいで 百年たてばその意味わかる Come back in a hundred years' time. After a hundred years you'll understand.

小沢剛が書いた1つの歌から、8枚のペインティングと音楽、映像が作られていきます。

歌詞を読みながらそのつながりを探してみましよう。

<p>望みを 無くした ことは あるか</p> <p>裏切られた ことは あるか</p> <p>逃げ出した ことは あるか</p> <p>たどり着いた そこは インド</p>	<p>タゴール邸に 吹き抜ける 爽やかな 風の中で</p> <p>熱病よりも 熱い 喧騒の 雑踏の中で</p> <p>いつしか 自分を 取り戻していた</p>	<p>未来の 表層の その奥を 見たか</p> <p>未来の 人々の 心の内を 見たか</p> <p>声高に 正義を 唱える 権力者たちを 見たか</p> <p>再び 出会った地球は 寂しさに 清ちていた</p>
---	---	--

K.T.O. の歌

<p>路面電車の 窓から 街を 見ていた</p> <p>寺のプラサード(食事)を ありがたく 右手で 食べた</p> <p>象に 揺られて 東洋の 理想を 探していた</p> <p>この地でも 志ある 青年たちに 希望を説いた</p>	<p>旅から 戻ると 六角形の 建物にいた</p> <p>にわかに立ち込める 黒雲を 見ていた</p> <p>不完全に 対する 思索を 続いていた</p>	<p>思い出さぬのか ここは昔と よく似ている</p> <p>この荒唐を 修復する 女傭を 何百年でも 待とう</p>
---	---	---

<p>"どの岸辺に降りたつのか、旅人よ、</p> <p>なにを探しにこの地にやってきた"</p> <p>"なにを求めてインドにやってきた"</p>	<p>白い霧の 夜に ようやく 目が覚めた</p> <p>見知らぬ 町に 佇む自分に 気がつく</p> <p>少し 違う 自分の 名前に 呆然となる</p> <p>月光の 中に 響く 足音を 追う</p>	<p>そして 多様な 世界と 自分に 向かい合いたい</p>
---	--	--------------------------------

ペインター F の歌

<p>深夜2時を回っても、彼らのバカ騒ぎは終わらない。</p> <p>周りの客は誰れも彼も</p> <p>その後のとんでもない天才ばかりのようだ。</p> <p>彼の制作はようやく明け方に始まる。</p> <p>終わる時間など誰も知らない。</p>	<p>たくさんの犠牲と涙の末に戦争は終わった。</p> <p>しかし、彼は制作の手を止めようとしない。</p> <p>いつの間にか国のための制作で</p> <p>彼の制作はようやく明け方に始まる。</p> <p>無くなっていたということなのか？</p>	<p>何十年経ったのだろうか。</p> <p>日本に二人のアーティストがやってきた。</p> <p>ペインターFが帰ってきたと歓迎され、</p> <p>たちまち人気者となった。</p> <p>そんな日々も長く続かず、やがてまた争いが始まった。</p>
--	--	---

<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>	<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>	<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>
--	--	--

<p>大きな戦争が始まれば、</p> <p>根無し草の彼は祖国に帰るしかない。</p> <p>20年ぶりの祖国で得た仕事は戦争の記録画であった。</p> <p>彼の創作は戸惑いから始まる。</p> <p>いつしか時を忘れて没頭していた。</p>	<p>彼が辿り着いたのはバリ。</p> <p>かすかにガムランの音が聞こえてくる。</p> <p>バリ時代に出会ったヴァルター・シュビースの</p> <p>魂に導かれたのだろうか。</p>	<p>一人は逃げて行った。</p> <p>彼は新しい場所ので以前と変わらない人生を始めた。</p> <p>もう一人は、芸術の力で平和な世界を作ろうと試みた。</p> <p>しかし、うまくはいかなかったようだ。</p>
--	--	--

<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>	<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>	<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>
--	--	--

<p>取材の為にアジア各地の戦場にしばしば派遣される。</p> <p>インドネシアに足を伸ばし貴重な時間を過ごした。</p> <p>時々疑問に思うこともある。</p> <p>これは私の絵なのか?本当にやりたかったことか？</p>	<p>憤まじげな自宅で今日も朝から制作に勤んでいる。</p> <p>彼の人生で最も安らかて静かな日々であった。</p> <p>名も無き画家としてこの地で人生を全うした。</p>	<p>数十年後再びペインターFが帰ってきて、</p> <p>魔法のような絵を見せてくれるだろう。</p>
--	--	--

<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>	<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>	<p>彼の名前はペインターF</p> <p>こんな破天荒に生き、</p> <p>時代に翻弄された画家など聞いたこと無い。</p>
--	--	--

S.T. の歌

<p>揺れる汽車の中で生まれた。</p> <p>そんな嘘で始まる私の故郷はどこなのだ。</p>	<p>不完全な死体として生まれ</p> <p>ようやく完全な死体となった。</p> <p>そして言葉は残った。</p>	<p>困難な時代に雄弁に語れ。</p> <p>人の歴史に鉄格子をすり抜ける表現がある。</p> <p>君の言葉は暗黒を切り裂くナイフか？</p>
---	---	--

<p>不自由と孤独を糧に成長した少年は</p> <p>いつか言葉と芸術を友とする。</p>	<p>暗闇でマッチを擦るとき</p> <p>嘘を真実に変換させる言葉が閃く。</p> <p>やがて人生がリバーズする。</p>	<p>不自由と孤独を糧に成長した少年は</p> <p>いつか故郷に帰ってくる。</p>
---	---	---

J.L. の歌

<p>地の底から噴き出るエネルギー</p> <p>長い穏やかな眠りから、ぼを呼び起こすのは、なにもか</p> <p>動くことない発電所、100年こて眠ってた</p> <p>ここからなにが始まるというのか</p> <p>理想の世界を夢みる男</p> <p>なんどでも蘇る男</p>	<p>聞こえてくるのは不協和音</p> <p>ある日ヨココに会って、</p> <p>愛がすべてを変えた</p> <p>ともに平和を希求した</p>	<p>これは悪い夢だといってくれないか</p> <p>理想の世界を夢みる男</p> <p>なんどでも蘇る男</p>
---	---	---

<p>1-2-3-4!</p> <p>かつて訪れた東の国々</p> <p>戦火に焼けたあの街この街、いまは熱狂に包まれる</p> <p>ぼくらの歌はかき消され</p> <p>彼らの耳に届くのか</p> <p>追いかけて回され、ただ疲れて眠るだけ</p> <p>理想の世界を夢みる男</p> <p>なんどでも蘇る男</p> <p>Yeah Yeah Yeah</p>	<p>J.L., J.L., J.L., J.L.,</p> <p>かわいた音が鳴り響く</p> <p>瞬間のカルマがぼくをたらえ、とつぜん幕が降ろされた</p> <p>助けを乞うことも、サヨナラも言えずに</p> <p>ぼくはここを去らねばならない</p> <p>理想の世界を夢みる男</p> <p>なんどでも蘇る男</p>	<p>2080、暴力が暴力をよぶ</p> <p>これが100年後の世界だなんて想像できたか</p> <p>風によって流れてくる優しいメロディー</p> <p>むかし、ぼくがつくった歌</p> <p>ストロベリーの野原で</p> <p>親をなくした子どもたちが遊んでる</p> <p>ギターを奏でるか</p> <p>それとも目を閉じ深く眠るのか</p> <p>きみはどちらを望むだろう</p> <p>きみはどちらを望むだろう</p> <p>理想の世界を夢みる男</p> <p>なんどでも蘇る男</p>
--	---	---

<p>大きな傘のサムおじさんが手招きしている</p> <p>彼らは、一体どこに連れて行かれるのかな</p> <p>空に虹がかかる日はくるのだろうか</p> <p>明日をもしれず、さまよう人々</p> <p>礼東かぞえながら、ただそれを見ているのは誰？</p> <p>これは悪い夢だといってくれないか</p>	<p>大きな傘のサムおじさんが手招きしている</p> <p>彼らは、一体どこに連れて行かれるのかな</p> <p>空に虹がかかる日はくるのだろうか</p> <p>明日をもしれず、さまよう人々</p> <p>礼東かぞえながら、ただそれを見ているのは誰？</p> <p>これは悪い夢だといってくれないか</p>	
---	---	--

<p>ぼくらの心は離れてゆく</p> <p>深く音楽を求めたはずが、</p>		
--	--	--

Dr. N の歌

<p>我らの祖先</p> <p>我らの祖先、Dr. N</p> <p>火に落ちて手に火傷を負った</p> <p>病院にいくお金がなかった</p> <p>同級生と先生が彼のためにお金を集めて、</p> <p>手術を受けた</p>	<p>Dr. N Dr. N</p>	<p>よく見ろ、よく見ろ、よく見ろ</p> <p>貴熱病が彼を打ちのめす</p> <p>よく見ろ、よく見ろ、よく見ろ</p> <p>貴熱病が彼を打ちのめす</p>
---	--------------------	---

<p>彼は勉強のため学校へ行った</p> <p>学生時代、彼はよく飲み、女遊びが好きだった</p> <p>彼は東京にいた</p> <p>その後、更なる研究のためアメリカに渡った</p> <p>彼は遊んで、人の世話になり借金をした</p>	<p>彼の子孫がアクラにいた</p> <p>彼の子孫がアクラにいた</p> <p>彼は福島に研究にいった</p> <p>彼は研究していた</p>	<p>熱が彼を打ちのめす</p> <p>彼は横たわりながら、思い出している</p> <p>彼の祖先が研究のために死に至ったことを</p> <p>そして同じことが自分の身に起きていることを</p>
--	--	---

<p>彼は火に落ちて手に火傷を負った</p> <p>彼は火に落ちて手に火傷を負った</p> <p>手術が受けられるよう、病院に送られた</p> <p>そして彼は強くなった</p>	<p>Dr. N</p> <p>Dr. N がアメリカにいたとき</p> <p>彼のお母さんが手紙を書いた</p> <p>「早く日本に帰って来て、仕事をして」</p> <p>彼は手紙を読んで、泣いた</p>	<p>見ろ、見ろ、見ろ、見ろ、よく見ておけ</p> <p>よく見ろ、よく見ろ、よく見ろ、よく見ろ</p>
---	---	--

<p>Dr. N</p> <p>見ろ、見ろ、見ろ、見ろ、見ろ</p> <p>Dr. N を</p> <p>見ろ、見ろ、見ろ、見ろ、よく見ろ</p> <p>Dr. N を</p> <p>よく見ろ、よく見ろ、よく見ろ、よく見ろ</p> <p>Dr. N を</p> <p>見ろ、見ろ、見ろ、見ろ、</p> <p>Dr. N を</p>	<p>足を借りて踊れ、足を借りて踊れ、</p> <p>足を借りてでも踊れ</p> <p>腰を借りて踊れ、腰を借りて踊れ、</p> <p>腰を借りてでも踊れ</p>	<p>Dr. N, Dr. N, Dr.</p> <p>Dr. N, Dr. N, Dr.</p> <p>Dr. N, Dr. N, Dr.</p>
---	---	--

<p>彼はガーナに来た、彼はアクラに来た</p> <p>貴熱病を研究するために</p> <p>彼は研究していた</p>	<p>彼はガーナに来た、彼はアクラに来た</p> <p>貴熱病を研究するために</p> <p>彼は研究していた</p>	<p>日本の人々はDr. Nの悲しい知らせを聞いた</p> <p>日本の人々はDr. Nの悲しい知らせを聞いた</p> <p>日本の人々が泣いている</p> <p>石よりも重く辛い悲劇はない</p>
---	---	---